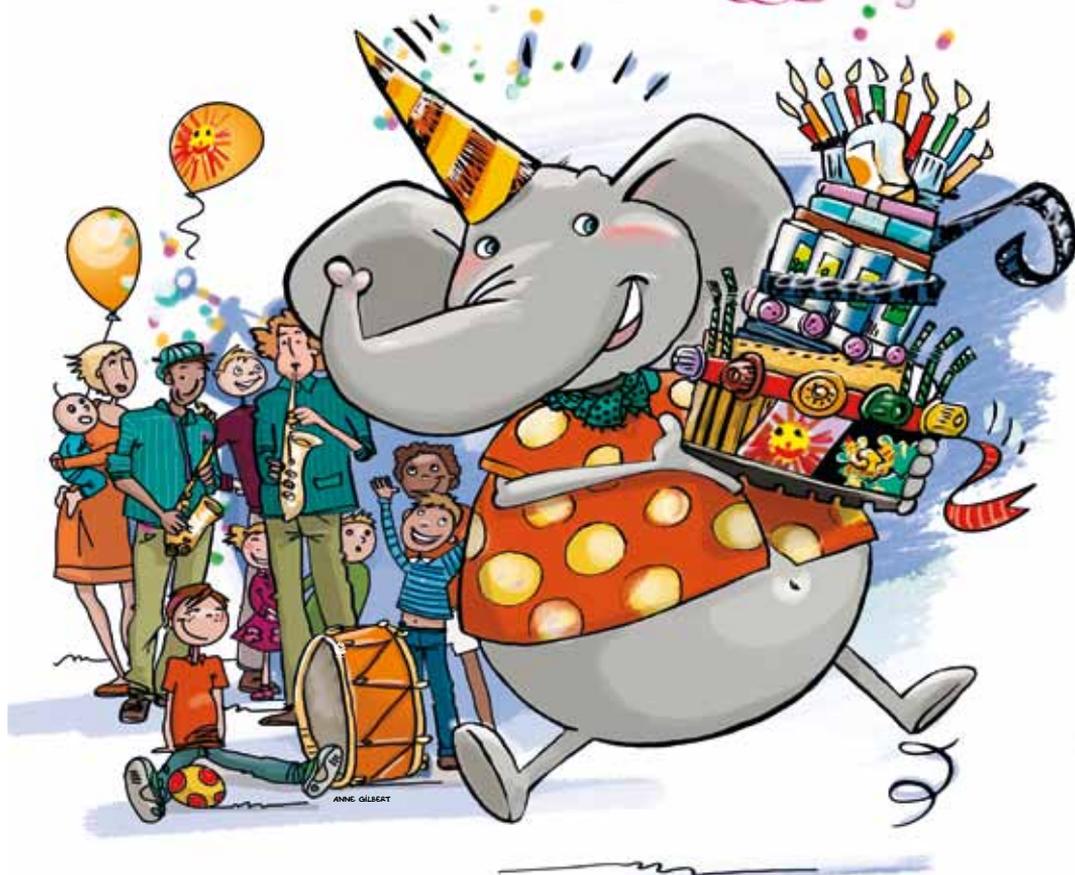


# FÊTE DES FAMILLES



Une police efficace contre délits  
et incivilités

p.4

La fête des familles a 10 ans!

p.5

L'attractivité commerciale du Haut  
de la ville bientôt renforcée

p.6-7

A vous la rue!

p.8-9

Dans les coulisses de la culture

p.10-11

Coup d'éclat  
sur vos rues et vos parcs!

p.12-13

Nouveaux tarifs

p.14

C'était au temps...

p.15

XI Star

p.16

**Willy Decourty (LB-PS)****Bourgmestre**

Police, Personnel, Population, Affaires générales, Cultes, Pensions, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrats de quartier, Police administrative.

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

**Pierre Lardot (LB-PS)****Cinquième échevin**

Travaux publics, Propriétés communales, Jumelages, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux, Transports, Coopération internationale.

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

www.pierrelardot.be

**Dominique Dufourny (MR)****Premier Echevin**

Etat Civil, Commerce, Sports.

02 515 61 23

dominique.dufourny@mr.be

www.dominiquedufourny.be

**Marinette De Cloedt (MR)****Sixième échevin**

Instruction publique, Santé.

02 515 61 08

decloedt@ixelles.be

**Bea Diallo (LB-PS)****Deuxième échevin**

Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Relations Intergénérationnelles, Egalité des Chances, Ixelles prévention, Cohésion sociale.

02 515 64 68

secretariatbea@gmail.com

www.beadiallo.com

Facebook: Bea Diallo II

**Delphine Bourgeois (MR)****Septième échevine**

Europe, Qualité de la vie, Bien-être des animaux.

02 515 61 33

delphinebourgeois@brutele.be

www.delphinebourgeois.be

**Viviane Teitelbaum (MR)****Huitième échevine**

Finances, Propreté publique.

02 515 64 69

viviane.teitelbaum@ixelles.be

www.vitelu.be

**Yves de Jonghe d'Ardoye (MR)****Troisième échevin**

Culture, Musée, Affaires sociales, Seniors.

02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be

www.yvesdejonghe.be

**Maitte Morren (LB-sp.a)****Neuvième échevine**

Affaires néerlandophones, Vie de quartier, Télématique, Imprimerie, Economat.

02 515 64 89

maitte.morren@elsene.be

www.maittemorren.eu

**Nathalie Gilson (MR)****Quatrième échevine**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance.

02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com

www.nathaliegilson.be

**Patricia van der Lijn****Secrétaire communale**

02 515 61 29

patricia.vanderlijn@ixelles.be

**Alain Back****Président du CPAS**

02 641 55 02

president.cpasxl@cpasxl.irisnet.be



## Question de conscience

« *La conscience ne se trompe jamais; elle est le vrai guide de l'homme...* » a écrit Jean-Jacques Rousseau.

La voie est noble mais le parcours n'est pas dénué d'embûches. Car avant de trancher en sérénité, la conscience est bien souvent malmenée par des forces divergentes et contradictoires qui se dressent sur sa route. Choisir entre les chemins qui s'offrent à soi implique souvent des renoncements, des sacrifices et des conséquences dommageables qui rendent douloureuse la prise de responsabilité.

Un beau cas traité par la plupart des manuels scolaires est le conflit entre l'amour et le devoir, mis en scène dans *le Cid* de Corneille. Pour venger l'honneur de son père, Rodrigue doit sacrifier l'amour de Chimène. Quel que soit son choix, le pauvre doit y laisser des plumes!

La vie politique regorge d'exemples de ce genre. Non pas choisir entre le devoir et l'amour (cela doit être plus rare) mais choisir la solution qui correspond le plus à l'intérêt général, parfois en s'opposant à des pressions de milieux divers, en résistant à une opinion publique hostile, voire même en s'écartant des injonctions de son propre parti. Un bel exemple est celui de

Nathalie Kosciusko-Morizet, ex-ministre de Sarkozy, qui s'est abstenue lors du vote sur le mariage pour tous à l'Assemblée nationale française, indépendamment de la position de son parti, l'UMP. En réaction, les poignards sont sortis des fourreaux dans ses propres rangs et ses ambitions à la mairie de Paris ont été momentanément compromises...

Que dire aussi du juge qui doit décider d'une «vérité» juridique sur la base d'un dossier peu argumenté et devant des témoignages contradictoires? Que dire du médecin qui jongle entre la vie et la mort?

La conscience, étayée par l'honnêteté et la sincérité, est sollicitée, à chaque moment, pour les causes les plus humbles et les causes les plus nobles. C'est la petite torture de l'honnête homme au quotidien...

A moins d'adopter un autre point de vue en référence à la sentence de Balzac: «*La conscience est un bâton que chacun prend pour battre son voisin*».

Willy Decourty, *bourgmestre d'Ixelles*



Une publication de la commune d'Ixelles  
Service de l'Information  
Chaussée d'Ixelles 227A, 02 650 05 80  
information@ixelles.be • www.ixelles.be

Ont collaboré à ce numéro: G.Arpidone, S.Boruchowitch, P.Bovy, D.Catrysse, D.Cugnon, L.Dado, J.Declercq, S.De Fauw, B.Demaret, F.Dooms, A.Eloy, B.Ferreyra, D.Heekhout, O.Kinard, S.Marques Dos Santos, C.Moens, Ch.Philippon, C.Thumas, S.Van der Maelen

Rédaction: AS.Devriese et AC. Huwart  
Traduction: F. Demesmaeker  
Infographie communale: A. Gilbert.  
Impression: Imprimerie communale.  
Editeur responsable: Commune d'Ixelles  
Chaussée d'Ixelles 168 - 1050 Ixelles

## Une police efficace contre délits et incivilités

Grâce à une présence préventive accrue des services de police, les faits de criminalité (agressions, vols) ont baissé de 12% entre 2011 et 2012. Tandis que les procès-verbaux pour petites incivilités (dépôts clandestins, bruit et tapage, crottes de chien, jets de mégots de cigarette...) ont été multipliés par dix depuis 2009 !

La criminalité est en baisse à Ixelles. Entre 2011 et 2012, les quatre divisions de police de la commune enregistrent une diminution de 12% de faits criminels tels que les vols, le vandalisme ou les coups et blessures. « Cette baisse de la criminalité s'explique, en grande partie, par la volonté d'adapter les services de police ixellois aux spécificités des différents quartiers », explique le bourgmestre Willy Decourty. Et cela se confirme en 2013: 580 délits enregistrés en janvier 2012, contre 379 en janvier 2013.

Depuis avril 2009, les services de police de la commune bénéficient en effet d'unités de proximité renforcées, constituées d'inspecteurs affectés uniquement à notre commune: les Brigades territoriales d'intervention (BTI) et les Brigades de surveillance territoriale (BTS). En complémentarité du travail de « Police-Secours » réalisé par les BTI, les BTS préviennent les délits par une présence accrue aux lieux et aux heures les plus problématiques. Cette approche spécifique par quartier s'illustre notamment à Matonge où une antenne décentralisée a été ouverte en octobre 2012. Des agents

### Prévenir les délits par une présence accrue

affectés à cette zone ont procédé à 415 interpellations, 106 arrestations administratives et 104 arrestations judiciaires. Quelques 372 procès-verbaux ont été dressés pour détention illégale de stupéfiants et 98 pour vente.

Les chiffres concernant les petits incivilités - tags, crachats, jets de papier, déjections canines - sont, eux aussi, interpellants. Depuis 2009, la commune d'Ixelles (en partenariat avec la police de Bruxelles-Capitale-Ixelles et l'Agence de Bruxelles Propreté) a fait de la lutte contre ces nuisances un de ces principaux chevaux de bataille. Les opérations ciblant la propreté et la tranquillité publiques se sont ainsi multipliées et les verbalisations ont connu une croissance phénoménale: 283 procès verbaux ont été dressés en 2009, pour 2.901 en 2012. Ils ont donc été multipliés par dix! Tout cela au service d'une meilleure qualité de vie en ville.

Une compétence de  
Willy Decourty, bourgmestre



© Georges Sirens

## La fête des familles a 10 ans!

A la veille de la rentrée, le service de la Jeunesse réunit les organismes ixellois qui proposent un panel varié d'activités extrascolaires pour les enfants de 2,5 à 12 ans. Un bon moyen de tester et de faire ses choix avant de se lancer.

Comme chaque été depuis 10 ans, la Fête des familles rassemble parents, enfants et acteurs du secteur extrascolaire.

Le 25 août, la place de la Petite Suisse s'anima donc

### Tout savoir sur l'Accueil Temps Libre

d'une multitude de stands proposant des tas d'activités allant du théâtre aux cours de langue en passant par le sport, la musique, la nature et l'aide aux devoirs. Il y en a pour tous les goûts et pour tous les moments: avant et après l'école, le mercredi après-midi, les week-ends et pendant les vacances!

De 14h à 18h30, les habitués y trouveront des informations mises à jour et les nouveaux venus découvriront les différentes activités proposées en dehors de l'école par de nombreux acteurs du secteur de la jeunesse.

Des animations spécialement dédiées aux enfants

permettront aux parents de s'informer tandis que les petits s'amuseront en toute sécurité.

La quatrième édition de la brochure *Temps Libre à Ixelles* sera distribuée sur place. Elle répertorie toutes les activités extrascolaires de l'année et est aussi téléchargeable sur le site de la commune.

Comme le souligne Bea Diallo, « il est important d'offrir aux enfants un accueil extrascolaire de qualité car le temps qu'ils y passent, les découvertes et les apprentissages qu'ils y font, les liens qu'ils y nouent sont complémentaires à l'école et à la famille ».

Une compétence de Bea Diallo, échevin de la Jeunesse et de la Famille

Plus d'info  
[ixellestempstlibre.blogspot.be](http://ixellestempstlibre.blogspot.be)



# L'attractivité commerciale du Haut de la ville bientôt renforcée

**Le chantier du projet «ProWinko Toison d'Or» vient de démarrer. Il mènera à la réalisation d'un immeuble regroupant 75 appartements, une crèche, des commerces et du parking. Cet immeuble de prestige devrait contribuer à faire de ce quartier le premier pôle commercial en Région bruxelloise!**

Les équipes d'ouvriers et les engins sont à pied d'œuvre sur l'ancien terrain vague le long de l'avenue de la Toison d'Or. Ce chantier qui vient de débuter va marquer une étape importante dans l'urbanisation du Haut de la Ville. Il concrétise la jonction piétonne entre les stations de métro Louise et Porte de Namur. Sous une architecture évoquant l'art nouveau d'Horta, il abritera

75 appartements, une crèche de 76 places, 11.319 m<sup>2</sup> de commerces et 326 places de parking dont 171 pour le grand public!

*«Après la rénovation des galeries de la Toisons d'Or marquant le lien avec la chaussée d'Ixelles, et le réaménagement du goulet Louise, ce projet va contribuer à faire de ce quartier le premier pôle commercial en Région bruxelloise», se*

réjouit Dominique Dufourny, premier échevin en charge du Commerce.

Pour la future bourgmestre, ce défi n'est pas utopique. Deux stations de métro, plusieurs lignes de bus et la petite ceinture drainent en permanence des milliers de personnes dans le Haut de la Ville. La chaussée d'Ixelles - bordée de nouveaux trottoirs - voit déjà passer plus

de 31.000 piétons par jour, attirés notamment par les nombreuses enseignes de prêt-à-porter. Tandis que 12.000 chalands foulent chaque jour le pavé de l'avenue de la Toison d'Or. Boutiques de prestige, bars, restaurants, cinémas, théâtre: les motifs pour rejoindre la Porte de Namur ne manquent pas.

Ce projet «ProWinko Toison d'Or» fournit une réelle plus-value à la commune: il apporte une réponse à la pénurie de

logement et de places d'accueil pour les plus petits, et il renforce l'attractivité économique d'Ixelles. C'est tout bénéfice pour l'emploi également!

Le jardin en intérieur d'ilot ravira les nouveaux habitants ainsi que les bambins de la crèche du site. Concernant les boutiques, le promoteur compte faire venir des enseignes de qualité.

L'inauguration du bâtiment Prowinko est prévue pour le printemps 2015. Elle sera

l'aboutissement d'un projet né au début des années 2000 sur un site qui, entre temps, a vu passer bien des réalisations: la magnifique œuvre éphémère d'Arne Quinze, un «no man's land» entouré de palissades, une magnifique patinoire, les «vendanges Louises» et bien d'autres événements.

## Inauguration au printemps 2015

**Une compétence de Dominique Dufourny, premier échevin en charge du Commerce**



## A vous la rue!

Saviez-vous qu'il est possible, sur demande, de faire fermer certaines rues pour un après-midi, le temps par exemple d'une fête de quartier? La commune peut vous aider!

En introduisant, au moins quatre semaines à l'avance, une demande motivée auprès de la commune, il est possible de faire fermer votre rue pour la transformer en «rue citoyenne» le temps d'un après-midi. L'objectif? Favoriser les rencontres entre voisins, permettre aux enfants de jouer et tisser du lien social en invitant les plus isolés à se joindre à la fête. Pourquoi ne pas organiser une auberge

espagnole? Un excellent moyen de faire connaissance avec les habitants de votre quartier!

Certains comités de quartier mettent aussi sur pieds des projets plus ambitieux tels des brocantes, des concerts, des animations etc. La recette est simple: un groupe de citoyens organisés, un petit dossier

explicatif et le tour est joué. Attention toutefois, les rues empruntées par les transports en commun peuvent difficilement être fermées.

### Faire connaissance avec ses voisins

«Si vous avez un projet pour favoriser les rencontres entre les habitants et les différents groupes sociaux (étudiants, communautés, gens de passage...) nous ferons tout



© Chantal Moens

**Quand les voisins font visiter leur quartier**  
 • Connaissez-vous les Greeters? Ce sont des habitants passionnés par leur quartier qui transmettent leurs connaissances et leur enthousiasme aux touristes comme aux Bruxellois qui souhaitent mieux connaître leur ville. Ils sont incollables sur les détails historiques ou architecturaux de leur quartier, les bons restos, les lieux de sortie sympas... Pour prendre part à l'une de leur visite guidée ou devenir vous-même Greeter, il suffit de s'inscrire sur [www.bruxellesgreeters.be](http://www.bruxellesgreeters.be)  
 • Une manière originale de découvrir sa commune sous un autre angle et de créer des liens. En plus, c'est gratuit!

pour vous aider» précise Maite

Morren. L'échevine de la Vie de quartier souhaite en effet soutenir des réalisations qui favorisent le dialogue et le mieux vivre ensemble à l'échelle d'un quartier. Cela vaut donc la peine de se manifester!

Par ailleurs, le service de la Vie de quartier travaille déjà à inventorier et à structurer les initiatives existantes. Si elles étaient nombreuses fin juin (Boekenbaz'art rue Sans Souci, rue de l'Arbre Bénit et rue Van Aa), juillet sème aussi ses brocantes à travers Ixelles: le 14/07 rue de la Paix; du 6 au 8/08 dans le quartier de l'université et les 8 et 9 rues Scarron et de Vergnies.

Une compétence de Maite Morren, échevine de la Vie de quartier

### Vous avez un projet original ou l'envie d'organiser une «rue citoyenne» conviviale?

Contactez:  
 cabinet.maite.morren@ixelles.be  
 ou téléphonez  
 au 02 515 72 89 pour obtenir  
 tous les renseignements.

Pour toute demande d'occupation événementielle de la voie publique, il convient d'introduire votre dossier auprès la Cellule Événements: [events@ixelles.be](mailto:events@ixelles.be) ou téléphonez au 02 515 67 72.



© Chantal Moens

## Dans les coulisses de la culture...

Les 14 et 15 septembre, Ixelles participe aux Journées du Patrimoine qui mettent, cette année, l'accent sur les lieux qui animent la ville: «Bruxelles m'as-tu vu?». Une occasion unique de (re)découvrir la Chapelle de Boondaël et le Petit Théâtre Mercelis depuis les coulisses, la scène et la salle.

Ce n'est pas parce que porte et rideau sont fermés qu'il ne se passe rien dans ces lieux de culture: résidences d'artistes, bancs d'essais avec les écoles, répé-

titions, théâtre jeune public, soutien à la jeune création, concerts... et parfois travaux de rénovation.

A Ixelles, la chapelle de Boondaël et le Petit Théâtre Mercelis ont revêtu leurs plus beaux atours pour les Journées du Patrimoine: à Boondaël, le sol et la scène de la chapelle ont été refaits et le lieu recevra un nouveau couvre-chef en 2014. Dans son écrin de velours rouge, le Petit Théâtre exhibe, quant à lui, nouvelles loges, peintures fraîches et sièges surélevés. Ces deux lieux de rencontre et de divertissement s'inscrivent aussi

dans une riche trame historique. La chapelle date en effet du XV<sup>ème</sup> siècle et fait partie intégrante du paysage du quartier tandis que le Petit Théâtre de 160 places - d'abord café et salle de billard - prit dans les années 30 son aspect actuel.

### La magie vient des gens

«L'idée des visites (gratuites) était de ne pas montrer aux visiteurs des coquilles vides, explique Yves de Jonghe, échevin de la Culture. Ces lieux sont du patrimoine vivant. Leur magie vient des gens qui les font vivre. C'est pourquoi nous avons choisi de les montrer avec les artistes qui les habitent». Le service de la Culture propose donc aux spectateurs de les découvrir du point de vue des acteurs, depuis la scène.



© Georges Sirens

### VISITES GUIDÉES

Les 14 et 15, le service de l'Urbanisme organise aussi des visites guidées au théâtre Varia, aux Etangs et à l'Hôtel Le Berger.

Infos et réservations: 02 515 67 41 (9-12h) ou [patrimoine@ixelles.be](mailto:patrimoine@ixelles.be)

Aux détours du théâtre, les curieux surprendront des conversations feutrées dans les coulisses, les derniers préparatifs dans les loges, des éclats de voix sur le plateau, les ultimes mises en place techniques avant la représentation de... la Ligue d'impro! Tandis qu'à la chapelle, Géraldine Langlois ouvrira la saison en exposant de superbes photos autour de *L'Essence du cinéma indien*. Pour cette expo phare de l'année, le public aura l'occasion de rencontrer l'artiste. Ne manquez pas cette occasion unique de découvrir ces deux salles à taille humaine, intimement inscrites dans le maillage d'un quartier et proches des gens. Infos: 02 515 64 63 ou [culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be)

Une compétence d'Yves de Jonghe d'Ardoye, échevin de la Culture



© J. Declercq

### Fix my street: réparer les nids de poules!

Un nid de poule, un lampadaire brisé, une signalisation obsolète, un dépôt clandestin, un graffiti... Désormais, vous pouvez signaler ces défauts de l'espace public à votre administration via une application mobile: Fix my street! [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be)

### L'ombudsman déménagement

Attention, l'ombudsman a changé d'adresse. Les nouveaux bureaux se situent désormais au n°233 de la chaussée d'Ixelles. Le mail et le téléphone restent les mêmes. <http://ombudsman.ixelles.be>.

### Cyclovia: découvrez la ville à bicyclette!

Grâce aux itinéraires cyclables régionaux de Cyclovia, pédalez à travers Ixelles par des chemins de traverse. Les itinéraires sont balisés et équipés pour les cyclistes de tout poil. Tous en selle! <http://www.bruxellesmobilitie.irisnet.be/news/cyclovia/>

### Quinzaine de la petite enfance

A vos agendas! Cette année, la quinzaine de la petite enfance aura lieu du 5 au 19 octobre. Une occasion de découvrir les nombreux lieux d'accueil dédiés aux bambins jusqu'à 3 ans et d'essayer gratuitement un tas d'activités. Infos sur <http://petiteenfance.ixelles.be>

# Coup d'éclat sur vos rues et vos parcs!

La commune met les bouchées doubles pour rendre Ixelles plus belle. Différentes mesures ont ainsi été initiées, comme la brigade des squares ou un formulaire en ligne pour signaler des problèmes de propreté.

La propreté passe aussi bien par des services publics efficaces que par la conscientisation de chaque citoyen. La commune d'Ixelles multiplie les mesures en ce sens. Parmi celles-ci:

## La brigade des squares

Le service de la propreté publique vient de lancer la «brigade des squares». En pratique, six agents communaux occupent le terrain

cinq à sept jours par semaine afin d'enlever feuilles mortes, crottes de chiens et déchets en tous genres. Ils arrachent également les mauvaises herbes et dressent des constats à l'encontre de maîtres qui omettraient de ramasser les déjections canines.

De plus, la réorganisation et la rationalisation des services tendent à une meilleure répartition des compétences entre les équipes de la propreté (nettoyage et petit entretien) et des plantations (horticulture). Les squares, les bosquets, les chemins et les pelouses n'en seront que mieux nettoyés et entretenus!

## Ixelles plus propre en un clic

Un dépôt clandestin, des déjections canines, un avaloir bouché, des odeurs d'urine? Il vous est désormais possible de signaler ces problèmes de propreté sur un formulaire en ligne, disponible sur <http://proprete.ixelles.be>. Selon le type de voirie (communale ou régionale) ou la nature de l'intervention, la demande sera directement adressée au bon interlocuteur.



© Georges Strens

Après intervention, un suivi sera assuré par e-mail.

## Le service des encombrants double sa fréquence

La circulation intérieure étant devenue malaisée et dangereuse, le fonctionnement de la déchetterie n'était plus optimal et donc le service aux Ixellois non plus. Dès lors, la fermeture de la déchetterie communale de la chaussée de Waterloo a été décidée.



© Georges Strens

## Le budget 2013 a été adopté

Ixelles est une commune attractive qui offre de nombreux services aux Ixellois(es): musée, théâtres, écoles, crèches, stade, piscine, cimetière, centre de santé. Mais aussi: universités, académie, écoles techniques et professionnelles, bibliothèques, résidences pour personnes âgées, «Flagey» et de nombreux noyaux commerciaux. Si ces infrastructures enrichissent la commune, elles ont aussi un coût. Or, il faudra faire des efforts, et sans augmenter les impôts! Nous ferons des économies, répartirons l'effort sur trois ans avec l'objectif de tendre à l'équilibre budgétaire pour 2015 afin de préserver notre autonomie et notre capacité d'action future.

Celle-ci est effective depuis le 1<sup>er</sup> juin. En contrepartie, la commune double la fréquence des enlèvements qui passe à 4x2m<sup>3</sup> par an et par Ixellois.

Les agents de la propreté se rendent gratuitement à votre domicile, sur simple rendez-vous au n° vert 0800 85 150. Pas besoin d'être présent: un coup de fil, un rendez-vous et la propreté s'occupe du reste! Par ailleurs, la commune négocie actuellement avec la Région l'organisation d'une déchetterie régionale sur le territoire d'Ixelles.

Notons encore que, pour encourager les comportements civiques de chacun, la commune a doublé le nombre d'agents constatateurs.

Des actions ciblées, menées conjointement par les services de police et de la propreté, se sont ainsi multipliées les dernières années. Le nombre de PV pour crachat ou jet de papier a fortement augmenté (lire article p. 4).

<http://proprete.ixelles.be>  
N° vert communal:  
0800 85 150

Une compétence de  
Viviane Teitelbaum,  
échevine de la Propreté  
publique

## Nouveaux tarifs

Les tarifs de certains services communaux ont été indexés et/ou augmentés. Vous trouverez ci-dessous l'essentiel des modifications. Toutefois, pour des tarifs détaillés par catégories, voir sur place ou se reporter au site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be). Il est à noter que les tarifs suivants s'appliquent uniquement sur présentation des documents justificatifs ad hoc.

### Piscine

Entrée générale Ixellois:	2,00 €
Tarif préférentiel Ixellois: (-12 ans, +60 ans, familles nombreuses)	1,50 €
Tarif réduit: (écoles, ASBL, allocataires sociaux)	1,00 €
Entrée générale non-Ixellois:	3,00 €
Tarif préférentiel non-Ixellois: (-12 ans, +60 ans, familles nombreuses)	2,50 €
Tarif réduit: (écoles, ASBL, allocataires sociaux)	2,00 €

### Musée d'Ixelles

Grand public:	8,00 €
Ixellois, 19-25 ans, étudiants jusqu'à 26 ans, 60 ans et +, groupes (min. 10 pers.), amis du Musée:	5,00 €
0-18 ans, étudiants en arts, enseignants en Belgique, journalistes professionnels, guides, Article 27, Brussels Card, CréaPass, Allocataires sociaux:	Gratuit

### Restaurants communaux

#### Potage + plat du jour/salade bar/plat d'appoint

<b>Tarif A:</b>	4,00 €
<b>Tarif B:</b>	6,00 €
<i>Ixellois pensionnés, allocataires sociaux ou membres Creapass au pro rata des revenus</i>	
<b>Tarif C:</b>	12,00 €
<i>Membres Creapass non-Ixellois, mandataires communaux</i>	

### Stages - Service solidarité

<b>Ixellois:</b>	50 €/enfant/semaine 80 € pour 2 enfants inscrits.
<b>Non-Ixellois:</b>	80 €/enfant/semaine 145 € pour 2 enfants inscrits.

### Centres de vacances (6-18 ans) Service de la Jeunesse

25 €/ enfant/semaine
30 €/ 2 enfants/semaine
40 €/ 3 enfants et plus /semaine

### Plaines de vacances (2,5-12 ans) Instruction publique

Enfants inscrits aux <b>repas chauds:</b>	9,00 €
<i>Enfants domiciliés et/ou fréquentant une école subventionnée ou organisée par les communautés sise à Ixelles</i>	
Pour tous les autres	12,80 €
Enfants inscrits <b>aux repas pique-nique:</b>	5,00 €
<i>Enfants inscrits au repas pique-nique domiciliés et/ou fréquentant une école subventionnée ou organisée par les communautés sise à Ixelles:</i>	
Pour tous les autres:	8,80 €

Transport vers Basse-Wavre est fixé à 2,50 €/jour et s'ajoute aux tarifs ci-dessus.

### Bibliothèque francophone

Pour les moins de 18 ans, les collectivités et associations ixelloises:	Gratuit
Pour les plus de 18 ans, au choix:	
- abonnement annuel:	7,00 €
(ou 3,50 € pour les allocataires sociaux)	
- prêt à l'unité: (par document pour 21 jours)	0,50 €

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## C'était au temps...

L'avenue de l'Hippodrome en 1905 et aujourd'hui...



## Le chef d'un orchestre mécanique

**Organiste et compositeur, François Houtart a pris part à la restauration de l'orgue de l'abbaye de la Cambre. Cet Ixellois s'attèle à faire connaître ce majestueux instrument en dehors des églises et des cathédrales. Il vient d'enregistrer un disque.**



© Georges Sirens

Les mains pianotent entre les trois claviers, ses pieds actionnent les touches du pédalier. Sous la voûte de l'église Notre-Dame de la Cambre, vestige du XIII<sup>ème</sup> siècle, l'orgue déploie toute sa majesté sonore. Tel le chef d'un orchestre mécanique, François Houtart fait jaillir une cascade de tonalités subtiles. «*Cet instrument mal connu est un peu l'ancêtre du synthétiseur*», note l'organiste.

François Houtart est aussi compositeur de musique contemporaine et interprète de chant grégorien. Cet Ixellois officie par ailleurs en tant que chef de pro-

jet pour la restauration d'orgues en Région bruxelloise - qui en compte environ 200 - aux côtés de la Direction des Monuments et Sites. C'est ainsi qu'il s'est attelé à la restauration de l'orgue de l'église de l'abbaye de la Cambre, financée par la Région, la commune d'Ixelles et la Ville de Bruxelles. L'instrument remis à neuf a été inauguré l'an dernier.

Cet orgue se distingue par sa sobriété, comme le veut la tradition cistercienne dans laquelle s'inscrit l'abbaye de la Cambre. Ici pas de tubes apparents qui s'élèvent tels des colonnes gothiques. La machinerie est cloî-

trée au sein de grands cubes en chêne. Un style géométrique et austère à la mode des années trente... «*Cet instrument construit en 1936 est de conception allemande, explique François Houtart. Le mécanisme n'a pas changé depuis lors.*

François Houtart a grandi à Ixelles dans une famille de mélomanes. Sa mère était guitariste et sculptrice; son père avocat chantait dans une chorale.

Ses cinq frères et sœurs sont tous musiciens. «*J'ai commencé l'orgue à l'âge de 11 ans, explique-t-il. Mon professeur en avait un chez lui. Je pouvais donc facilement m'exercer et même explorer l'intérieur de la machinerie.*

Professeur à l'académie de Waterloo, François Houtart se dévoue pour faire connaître sa passion en dehors des églises et des cathédrales. Il vient d'enregistrer un CD avec des compositeurs belges. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à consulter son site [www.francois-houtart.eu](http://www.francois-houtart.eu).